L. 11.041/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling
gving, eerste kamer, de 22e
uari 1970 door de Minister van
enschapsbeleid en -Programmatie
zocht hem, binnen een termijn
ten hoogste drie dagen, van
ies te dienen over een ontwerp
koninklijk besluit "tot vast-
elling, met het oog op de toe-
ssing van artikel 43 van de wet-
op het gebruik van de talen in
tuurszaken, gecoördineerd de
juli 1966, aan de graden van
t niet-administratief personeel
n de Diensten voor programmatie
het wetenschapsbeleid, die
nzelfde trap van de hiërarchie
men", heeft de 23e januari 1970
volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Politique et de la Programmation scientifiques, le 22 janvier 1970, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, les grades du personnel non administratif des Services de programmation de la politique scientifique qui constituent un même degré de la hiérarchie", a donné le 23 janvier 1970 l'avis suivant :

In het opschrift leze men : "... gecoördineerd de 18e juli 1966, van de graden ..." in plaats van "... gecoördineerd de 18 juli 1966, aan de graden ...".

Het tweede lid van de aanhef, dat noch de wettelijke grondslag van het ontwerp-besluit vermeldt noch bijdraagt tot het goed begrip ervan, is overbodig en kan derhalve worden weggelaten.

In het vierde lid van de aanhef leze men :
"... van voormelde gecoördineerde wetten".

De voorzitter van de Nationale Raad voor wetenschapsbeleid heeft, luidens het tweede koninklijk besluit van 16 september 1959, een zodanig statuut dat hij als ambtenaar moet worden aangezien. Hij dient dus, overeenkomstig artikel 43, § 3, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd de 18e juli 1966, onder de graden van de eerste trap vermeld te worden.

In de Franse tekst van artikel 1 leze men :
"... chargé de recherches ...".

Dans la version néerlandaise de l'intitulé, il faut dire : "... gecoördineerd de 18e juli 1966, van de graden ..." au lieu de "... gecoördineerd de 18 juli, aan de graden ... ".

L'alinéa 2 du préambule n'indique pas le fondement légal de l'arrêté en projet et ne contribue pas davantage à la bonne compréhension de celui-ci; il peut, dès lors, être omis comme superflu.

A l'alinéa 4 du préambule, mieux vaudrait écrire : "... des susdites lois coordonnées ".

Le deuxième arrêté royal du 16 septembre 1959 a fixé pour le président du Conseil national de la politique scientifique un statut tel qu'il doit être considéré comme étant fonctionnaire. Il convient donc de le mentionner, conformément à l'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, parmi les grades du premier degré.

A l'article 1er il faut écrire : "... chargé de recherches ... ".

---

kamer was samengesteld uit

Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
ssieurs : président du Conseil d'Etat,

H. ADRIAENS, staatsraden,
G. BAETEMAN, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W. VEROUGSTRAETE, assesseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de derlandse en de Franse tekst rd nagezien onder toezicht van H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht or de H.A. DEPONDT, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M. A. DEPONDT, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.